

# PHILIPS CD 303

Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo  
Istruzioni per l'uso

Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje



# PHILIPS

COMPACT  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

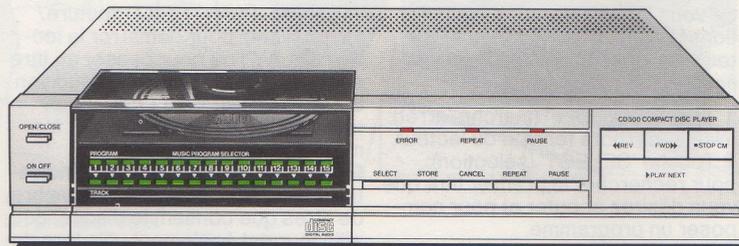
# LECTEUR 'COMPACT DISC' CD 303

Le 'Compact Disc' constitue le plus grand bond en avant jamais réalisé dans le domaine de la reproduction du son. Grâce à l'application de technologies sophistiquées, enregistrement numérique et lecture optique par faisceau laser, le système 'Compact Disc' met non seulement en évidence une qualité supérieure mais également il met à votre disposition des commodités d'emploi qu'aucun appareil conventionnel n'a pu offrir jusqu'à présent (par exemple, la possibilité de programmation multiple).

Le présent mode d'emploi vous donne tous les détails sur l'installation, le maniement et la programmation de votre lecteur 'Compact Disc' Philips. Nous vous invitons à lire attentivement le texte et surtout à suivre scrupuleusement les indications.

Vous trouverez dans la pochette d'information des brochures sur le principe de l'enregistrement numérique et sur la technique de la lecture optique.

Avec le lecteur, il vous est fourni un disque de démonstration ainsi qu'un catalogue complet de tous les enregistrements disponibles sur 'Compact Disc'.

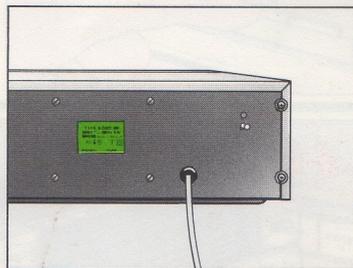


## INSTALLATION DU LECTEUR COMPACT DISC

### Vérification de la tension secteur

La plaquette d'identification apposée sur le fond de votre lecteur 'Compact Disc' vous renseignera sur la valeur de la tension secteur qui convient à votre appareil. Si la tension délivrée par le secteur local ne correspond pas (ou plus) à cette valeur, votre revendeur ou notre organisation de service pourra

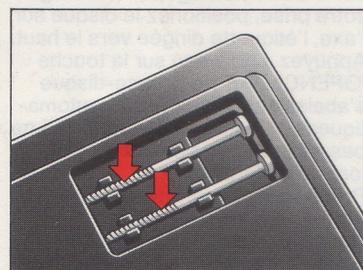
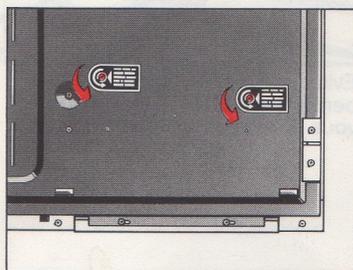
modifier ce réglage pour obtenir la valeur correcte. Quelques versions de ce lecteur ont un sélecteur de tension d'alimentation que vous pouvez régler vous-même suivant l'alimentation de votre local d'écoute.



### Enlèvement des vis d'immobilisation

Sous le lecteur vous trouverez deux vis repérées par une étiquette: ces vis servent à immobiliser le mécanisme et le tiroir à disque du lecteur pour les protéger pendant le transport. Retirez ces deux vis et conservez-les dans la pochette d'information.

Avant transport, immobilisez de nouveau le lecteur pour protéger le mécanisme et le tiroir à disque.



### Installation du lecteur

Placez le lecteur sur une surface dure. Veillez à ce que les rainures de ventilation ne soient pas recouvertes afin de faciliter le refroidissement. Évitez également de placer le lecteur directement sur un amplificateur qui dégage une quantité de chaleur importante ou près d'une source de chaleur (une exposition prolongée au soleil est à déconseiller).

Pour placer le lecteur dans un meuble Haute-Fidélité, la meilleure position est tout en bas du meuble ou encore à la place du tourne-disques traditionnel. Lorsqu'il est placé en bas il faut laisser un espace de 8 mm entre le lecteur et l'élément au-dessus. Ce dernier ne doit pas dépasser la façade du lecteur sinon, le presse-disque ne peut pas se soulever dans de bonnes conditions.

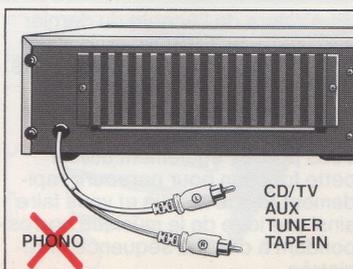


### Raccordement à l'amplificateur

Branchez les fiches marquées 'L' pour canal gauche et 'R' pour canal droit du cordon de raccordement dans les prises correspondantes de l'entrée 'CD/TV' ou 'AUX' de votre amplificateur.

Si ces entrées sont déjà occupées, vous pouvez également utiliser l'entrée 'TUNER' ou 'TAPE IN'.

N'utilisez **jamais** l'entrée 'PHONO'; elle ne convient absolument pas pour le raccordement d'un lecteur 'Compact Disc'.

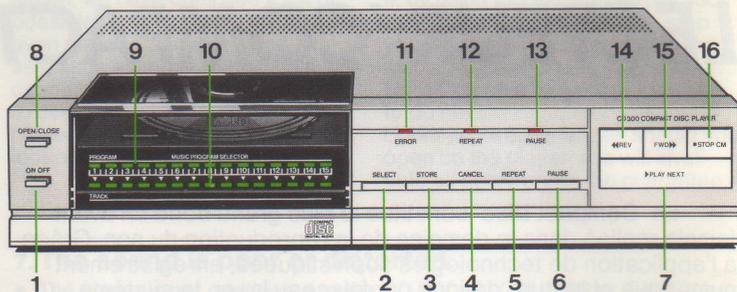


# 10 UTILISATION

Votre lecteur 'Compact Disc' est maintenant installé, prêt à fonctionner: avant de procéder à toute manipulation, nous vous conseillons de vous familiariser avec les fonctions de toutes les touches et de tous les dispositifs d'affichage qui figurent sur l'appareil.

- 1** Touche 'ON OFF' (marche/arrêt): mise sous/hors tension du lecteur.
- 2** Touche 'SELECT' (sélection): pour rechercher le premier titre que vous désirez écouter et pour composer un programme.
- 3** Touche 'STORE' (mise en mémoire): mise en mémoire des titres dans la composition d'un programme.
- 4** Touche 'CANCEL' (effacement): pour effacer les titres que vous ne voulez pas inclure dans le programme.
- 5** Touche 'REPEAT' (répétition): répétition de la lecture d'un disque ou d'un programme.

- 6** Touche 'PAUSE': interruption momentanée de la lecture; le son disparaît mais le disque continue à tourner.
- 7** Touche 'PLAY/NEXT' (lecture/titre suivant): pour démarrer la lecture ('PLAY') ou pour passer au titre suivant ('NEXT') en cours d'audition.
- 8** Touche 'OPEN/CLOSE' (ouverture/fermeture): pour ouvrir et fermer le tiroir à disque.
- 9** Afficheur 'PROGRAM'(me): indication au moyen de diodes du nombre de titres que contient le disque; cet afficheur est également utile lors de la composition d'un programme.
- 10** Afficheur 'TRACK' (séquence): indication au moyen d'une diode de l'état d'avancement de la lecture; cet afficheur sert également à indiquer les titres qui rentrent dans la composition d'un programme.
- 11** Diode 'ERROR' (erreur): indication d'une erreur dans le maniement ou la programmation.



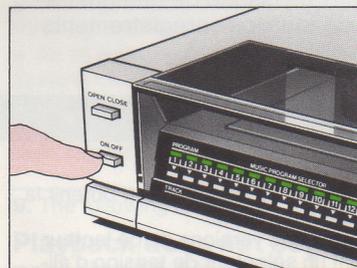
- 12** Diode 'REPEAT' (répétition): s'allume dès que l'on appuie sur la touche 'REPEAT'.
- 13** Diode 'PAUSE': s'allume dès que l'on appuie sur la touche 'PAUSE'.
- 14** Touche 'REV' (recherche précise en arrière): recherche d'un passage donné dans la séquence que vous êtes en train d'écouter.

- 15** Touche 'FWD' (recherche précise en avant): recherche d'un passage donné dans la séquence que vous êtes en train d'écouter.
- 16** Touche 'STOP/CM': arrêt ('STOP') en cours d'audition et effacement d'un programme ('CM' = Clear Memory = effacement de la mémoire).

## Mise sous/hors tension du lecteur

Vous mettez le lecteur en marche par enfoncement de la touche 'ON OFF'. Toutes les barettes lumineuses (diodes LED) de l'afficheur 'PROGRAM' s'allument et le tiroir à disque sera illuminé.

Pour mettre hors service l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche 'ON OFF': les diodes ainsi que l'éclairage du tiroir s'éteignent.

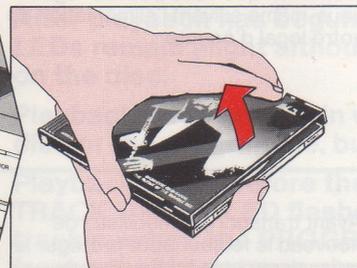
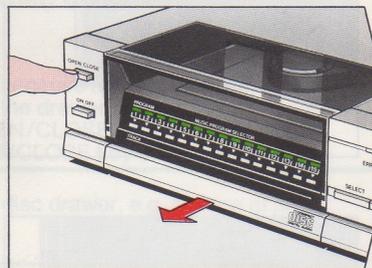


## Mise en place du disque

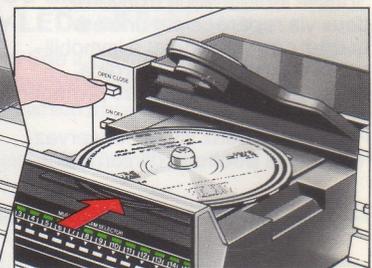
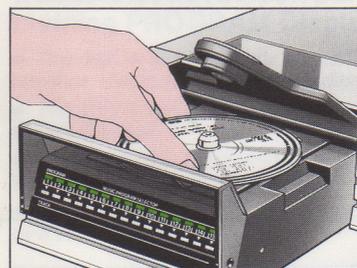
Pour ouvrir le tiroir à disque, vous devez appuyer sur la touche 'OPEN/CLOSE': le tiroir sort automatiquement et le presse-disque se soulève.

Prenez le disque entre le pouce et les autres doigts de la main pour le sortir de l'emballage; sans changer votre prise, positionnez le disque sur l'axe, l'étiquette dirigée vers le haut. Appuyez à nouveau sur la touche 'OPEN/CLOSE': le presse-disque s'abaisse et le tiroir rentre automatiquement. Faites bien attention à ne pas gêner le mouvement du tiroir lors de sa fermeture.

Procéder de façon inverse pour sortir le disque du lecteur. Pour éviter la pénétration de la poussière et la formation d'un dépôt sur la lentille de la tête de lecture, veillez à ne pas laisser le tiroir inutilement ouvert.



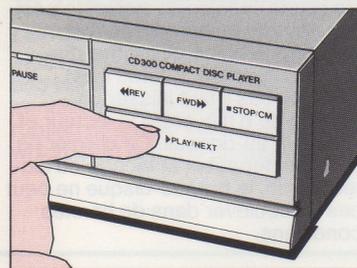
Evitez aussi d'ouvrir le tiroir pendant la lecture, à moins que vous ne vouliez arrêter le disque.



## Lecture du disque

Vous démarrez la lecture en appuyant sur la touche 'PLAY': la première diode 'TRACK' s'allume. Dès que la tête de lecture a exploré la table des matières du disque, un certain nombre de diodes 'PROGRAM' s'éteint: le nombre de diodes restant allumées est égal au nombre de titres figurant sur la table des matières. Ces titres sont alors

lus successivement. Dès que la lecture d'une séquence est terminée, sa diode 'PROGRAM' s'éteint; la diode 'TRACK' allumée indique alors le titre suivant. Ainsi vous connaissez à tout moment l'état de l'avancement de la lecture. Dès que tous les titres ont été reproduits, le disque s'arrête et toutes les 15 diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau; la diode 'TRACK' s'éteint.

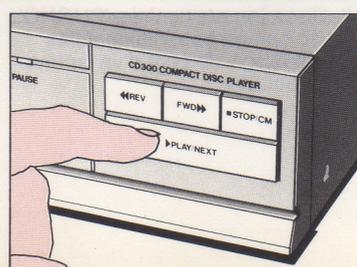


## Passage à la séquence suivante

Si - pendant la lecture d'un titre donné - vous désirez passer au titre suivant, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'PLAY'. La diode 'TRACK' avance d'une position et la lecture est interrompue jusqu'à ce que la tête de lecture ait atteint le titre suivant. Si vous appuyez sur la touche

'PLAY' lors de l'écoute du dernier titre, la diode 'ERROR' produit un éclair et indique ainsi qu'il n'y a pas de titre suivant; le lecteur recommence alors la lecture du premier titre sur le disque.

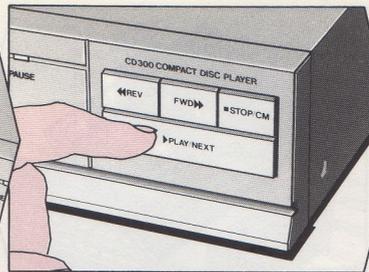
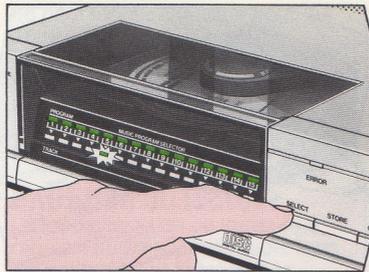
Vous pouvez également utiliser cette fonction pour parcourir rapidement tout le disque et vous faire ainsi une idée de la musique correspondant à chaque séquence enregistrée.



## Sélection d'une séquence particulière (méthode dite 'd'accès direct')

Si vous désirez commencer la lecture du disque par un titre autre que le premier, vous pouvez indiquer le titre désiré au moyen de l'afficheur 'TRACK'. A cette fin, appuyez sur la touche 'SELECT': la première diode 'TRACK' se met à clignoter.

Appuyez alors plusieurs fois sur la touche 'SELECT': la diode clignotante avance à chaque fois d'une position. Vous pouvez également maintenir enfoncée la touche 'SELECT' (la diode 'TRACK' se met en mouvement) et la relâcher quand le titre désiré a été atteint. La diode continue à clignoter sous le chiffre choisi pendant 10 secondes environ; cet intervalle vous laisse alors le temps d'appuyer sur la touche 'PLAY'. Les diodes de l'afficheur 'PROGRAM' s'éteignent l'une après l'autre jusqu'à ce que le titre sélectionné ait été atteint; la lecture peut alors commencer.



Vous pouvez également appliquer cette méthode en cours de lecture afin de sauter certains titres ou pour répéter un titre particulier. En pareil cas, la lecture est interrompue dès que vous appuyez sur la touche 'PLAY' pour recommencer dès que le titre désiré a été atteint. Si - par erreur - vous choisissez un chiffre supérieur au nombre de titres qui figurent sur le disque, la diode 'ERROR' produit un éclair (immédiatement pour un disque en cours de lecture et après lecture de la table des matières pour un dis-

que à l'arrêt) et la lecture reprend au premier titre.

Si vous attendez plus de 10 secondes avant d'appuyer sur la touche 'PLAY', le microprocesseur dans le lecteur présume que vous avez décidé autrement et annule la commande; la diode 'TRACK' s'éteint. Au cas où vous manqueriez le titre désiré, vous pouvez maintenir enfoncée la touche 'SELECT' jusqu'à ce que la diode 'TRACK' ait parcourue toute la largeur de l'afficheur et atteinte à nouveau le début de la séquence concernée.

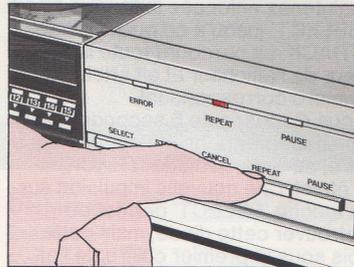
## Répétition du disque

Si vous désirez écouter le disque une nouvelle fois, il vous suffit d'appuyer sur la touche 'REPEAT' avant que la fin du disque ait été atteinte. La diode 'REPEAT' s'allume et la lecture du disque reprend après la fin du dernier morceau: le disque sera alors répété autant de fois que vous le désirez, jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur la touche 'REPEAT' ou sur la touche

'STOP' ou 'OPEN/CLOSE'.

Dans le premier cas la lecture se poursuit jusqu'à la fin du disque; dans les deux autres cas l'arrêt est immédiat. La diode 'REPEAT' s'éteint.

Pendant la répétition les diodes 'PROGRAM' restent allumées: seule la diode 'TRACK' est alors susceptible de vous renseigner sur l'état d'avancement de la lecture.



## Recherche d'un passage donné

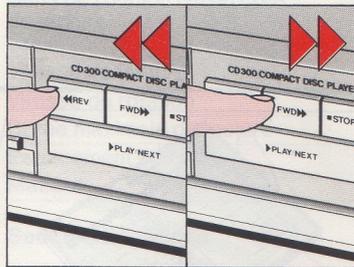
Pendant la lecture, à l'intérieur d'une même séquence, vous pouvez rapidement rechercher un passage particulier au moyen des touches 'REV' et 'FWD'.

Aussi longtemps que vous maintenez enfoncée la touche 'REV', la tête de lecture se déplace vers le début du disque; lorsque vous maintenez enfoncée la touche 'FWD', la tête se déplace vers la fin. Dès que vous relâchez la touche, la lecture reprend. En enfonçant tour à tour les deux touches, vous pouvez avoir accès très facilement au passage désiré.

Une action prolongée sur la touche 'FWD' peut amener la tête de lecture au-delà du dernier titre; en pareil cas, la diode 'ERROR' produit un éclair et le disque s'arrête. La

même chose a lieu lorsque l'emploi de la touche 'REV' amène la tête de lecture avant le premier titre. Dans les deux cas il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche 'PLAY' pour redémarrer le disque.

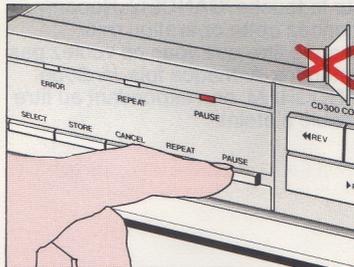
Les fonctions 'REV' et 'FWD' permettent également d'accéder à n'importe quel point du disque. Cette opération peut prendre un certain temps: aussi, vaut-il mieux rechercher tout d'abord le titre concerné, par la méthode d'accès direct', et ensuite, utiliser ces touches.



## Interruption de la lecture

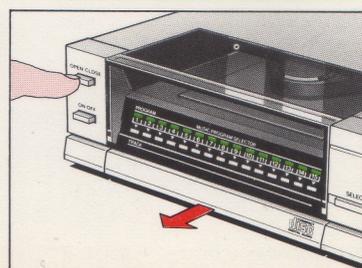
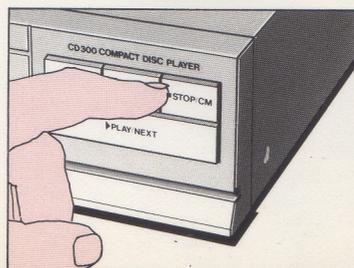
Pour interrompre la lecture pendant un court instant, vous devez appuyer sur la touche 'PAUSE'. Le disque continue à tourner, mais le son s'interrompt; la diode 'PAUSE' s'allume.

Un nouvel impulsion sur la touche 'PAUSE' ou sur la touche 'PLAY' permet de reprendre la lecture à l'endroit précis où a eu lieu l'interruption. La diode 'PAUSE' s'éteint.



## Arrêt de la lecture

Pour interrompre la lecture avant la fin du disque, vous devez appuyer sur la touche 'STOP' ou la touche 'OPEN/CLOSE'. Le disque s'arrête et toutes les diodes de l'afficheur 'PROGRAM' s'allument, tandis que la diode 'TRACK' s'éteint.



Vous pouvez sélectionner un certain nombre de titres que vous désirez écouter plus particulièrement. Vous avez également la possibilité de déterminer l'ordre de lecture des titres. Pour cela il est nécessaire, après avoir fait votre choix, de l'emmagasiner dans la mémoire du lecteur.

Cette mémoire permet le stockage de 15 ordres au maximum. Vous êtes libre de programmer un ou plusieurs titres deux ou plusieurs fois, à condition de ne pas dépasser le total de 15 ordres.

La programmation est plus facile lorsque le disque se trouve à l'arrêt: consultez alors le répertoire des séquences musicales qui figure sur la pochette du disque. Évitez de réaliser la programmation lorsque le disque est en rotation.

Deux méthodes peuvent vous permettre de composer un programme: la programmation par addition et la programmation par effacement.

**Programmation par addition:** Vous mettez en mémoire tous les titres que vous désirez entendre. Cette méthode convient tout particulièrement lorsque vous désirez entendre un nombre réduit de titres, répéter plusieurs fois un ou plusieurs titres, ou reproduire les titres dans un ordre modifié.

**Programmation par omission:** Vous effacez de la mémoire tous les titres que vous ne voulez pas entendre. C'est la méthode conseillée lorsque vous désirez écouter la plupart des titres, sans modifier leur ordre.

Toutes les fonctions du lecteur peuvent être mises en service pendant la lecture d'un programme composé.

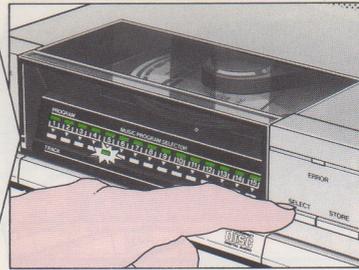
Vous pouvez alors démarrer la lecture par une simple pression sur la touche 'PLAY'. Pour choisir le titre suivant du programme, vous appuyez à nouveau sur la touche 'PLAY'; une telle action pendant la reproduction du dernier titre du programme donne lieu à l'arrêt du disque et le programme est effacé de la mémoire. Pour rechercher un passage particulier d'une séquence, vous pouvez à l'intérieur de cette séquence, utiliser les touches 'REV' et 'FWD': évitez cette manipulation lorsqu'il s'agit de sortir des limites de cette même séquence. Pour répéter le programme vous appuyez sur la touche 'REPEAT'; pour l'interrompre, sur la touche 'PAUSE'. A la fin du programme, le disque s'arrête et le programme est effacé de la mémoire; toutes les diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint. C'est ce qui se passe également lorsque vous appuyez sur la touche 'STOP' ou la touche 'OPEN/CLOSE' avant la fin du programme.



## Programmation par addition

Appuyez sur la touche 'SELECT' pour amener la diode clignotante 'TRACK' sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM' que vous désirez programmer: appuyez ensuite sur la touche 'STORE'. Toutes les diodes 'PROGRAM' s'éteignent, sauf celle du titre choisi. Pour chaque titre suivant que vous désirez programmer, procédez de la même façon. Pour revenir en arrière afin de sélectionner une séquence de numéro inférieur, maintenez enfoncée la touche 'SELECT' jusqu'à ce que la diode 'TRACK' ait parcouru toute la largeur de l'afficheur et ait atteint le numéro correspondant.

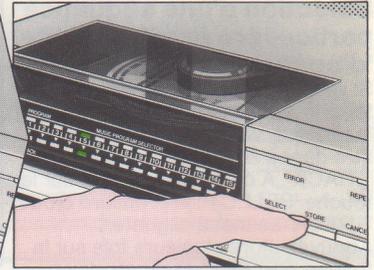
Vous disposez de 5 secondes environ pour mettre en mémoire chaque titre; au-delà, la diode 'TRACK' s'éteint. Une nouvelle impulsion sur la touche 'SELECT' permet de retrouver cette diode, mais cette fois sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM'.



Ceci n'a aucun effet sur le programme déjà mis en mémoire; ce programme reste intact et peut être complété en faisant avancer la diode 'TRACK' vers le chiffre suivant que vous désirez ajouter au programme.

Après chaque mise en mémoire, la diode 'PROGRAM' correspondant au titre sélectionné s'allume. Pour programmer plusieurs fois le même titre, vous devez appuyer autant de fois sur la touche 'STORE'; lorsque vous dépassez la capacité de la mémoire, la diode 'ERROR' produit un éclair. En cas de programmation multiple d'un même titre, la diode 'PROGRAM' associée reste allumée en permanence, et ce, quel que soit le nombre de fois où vous avez appuyé sur la touche 'STORE'.

Si, en appuyant sur la touche 'STORE', vous vous trompez de numéro, cette erreur peut être corrigée immédiatement en appuyant sur la touche 'CANCEL'. Le chiffre



est alors effacé de la mémoire et la diode 'PROGRAM' associée s'éteint.

Pour effacer le programme entier, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'STOP/CM' (CM = effacement de la mémoire); toutes les diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint.

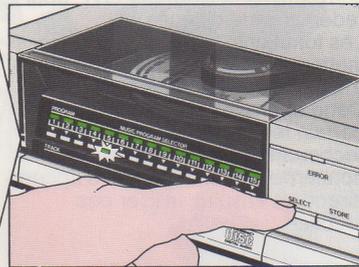
Dès que vous appuyez sur la touche 'PLAY', la diode 'TRACK' se déplace vers le premier chiffre mis en mémoire et le programme est reproduit dans l'ordre choisi; la diode 'TRACK' indique à tout moment le titre que vous êtes en train d'écouter.

Si, lors de la programmation d'un disque à l'arrêt, vous avez mis en mémoire, comme premier titre, un chiffre supérieur au nombre de titres enregistrés sur le disque, après exploration de la table des matières, la diode 'ERROR' produit un éclair et le chiffre est effacé de la mémoire.

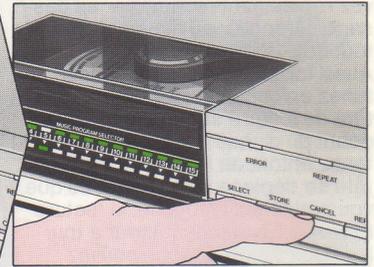


## Programmation par effacement

Appuyez sur la touche 'SELECT' pour amener la diode clignotante 'TRACK' sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM' que vous ne désirez pas écouter, puis appuyez sur la touche 'CANCEL'. Recommencez cette opération pour chaque titre que vous ne voulez pas entendre. A chaque fois, la diode 'PROGRAM' correspondant au titre annulé s'éteint.



Les opérations d'effacement des différents titres ne doivent pas être séparées de plus de 5 secondes environ: dans le cas contraire, la diode 'TRACK' s'éteint. Elle se remet à clignoter lorsque vous appuyez à nouveau sur la touche 'SELECT', mais cette fois sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM'. Ceci n'a aucun effet pour les titres de la mémoire déjà effacés. Ils demeurent effacés et vous pouvez toujours déplacer la diode 'TRACK' vers le chiffre suivant que vous désirez effacer.



Si, involontairement, vous appuyez sur la touche 'CANCEL', vous pouvez immédiatement corriger cette erreur en appuyant sur la touche 'STORE'. Le chiffre est alors remis en mémoire et la diode 'PROGRAM' associée s'allume à nouveau. Pour effacer le programme entier, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'STOP/CM' (CM = effacement de la mémoire); toutes les diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint.

### Disques contenant plus de 15 titres

L'avenir pourra voir la commercialisation de disques contenant plus de 15 titres. Ces disques peuvent également être reproduits sans problème sur le lecteur 'Compact Disc'.

L'afficheur 'PROGRAM' fonctionne normalement pour les 15 premiers titres: après l'exploration de la table des matières, toutes les 15 diodes s'allument. Elles s'éteignent l'une après l'autre au fur et à mesure que la lecture avance; en même temps la diode 'TRACK' indique le titre que vous êtes en train d'écouter. Dès que le lecteur commence la lecture du 16<sup>me</sup> titre, toutes les 15 diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et demeurent allumées jusqu'à la fin du disque. La diode 'TRACK' cesse de donner des renseignements à partir du 16<sup>me</sup> titre: seule l'écoute de la musique reproduite peut vous donner l'état d'avancement de la lecture.

Toutes les fonctions du lecteur peuvent être mises en service pendant toute la durée d'audition du disque. Seule, la méthode d'accès direct fait exception: en effet, elle

ne peut fonctionner que pour les 15 premiers titres.

La possibilité de programmation, par addition ou par effacement, est également limitée aux 15 premiers titres; les titres suivants ne peuvent pas être mis en mémoire.

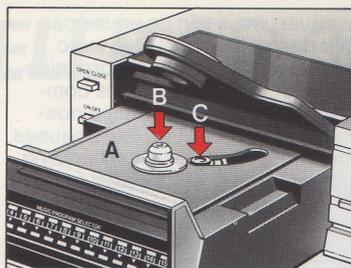
### Entretien du lecteur

Le mécanisme de ce lecteur ne requiert aucune lubrification, tous les paliers étant autolubrifiés.

Le coffret peut au besoin être nettoyé à l'aide d'une peau de chamois humectée d'eau. N'utilisez pas de détergents, tels l'alcool pur, le white spirit ou l'ammoniaque.

Le tiroir à disque (A) et l'axe (B) doivent être protégés de la poussière: faire très attention au voisinage immédiat de la tête de lecture.

La lentille (C) de la tête de lecture peut être nettoyée à l'aide d'un coton-tige, le cas échéant humecté d'eau distillée pour enlever un éventuel dépôt. Pour toute manipulation de ce genre, veillez à ne pas exercer d'effort trop important sur la lentille.



Le presse-disque renferme un aimant: veillez à ce que cet aimant ne puisse attirer des objets métalliques.

### Entretien des disques

Bien que l'information musicale sur le disque soit protégée par une couche spéciale, il est tout de même conseillé de manipuler vos disques avec soin. Il est recommandé de saisir le disque par le bord, entre le pouce et les autres doigts de la main, et de le replacer dans son boîtier immédiatement après la lecture.

Néanmoins, pour certains dépôts importants dus à des traces de doigts ou des particules de poussière, vous pouvez utiliser l'essui-disque que se trouve dans la pochette de documentation. Si besoin est, vous pouvez vous-même humecter le disque mais il est formellement déconseillé d'utiliser des détergents dissolvant les graisses ainsi que les produits d'entretien utilisés normalement pour les disques conventionnels!

### Attention!

Etant donné la création de champs magnétiques par l'aimant du presse-disque et par le transformateur dans le lecteur, il est conseillé de ne pas mettre des cassettes audio ou vidéo sur le lecteur.

## DONNEES TECHNIQUES

### Caractéristiques principales

Nombre de voies	2
Bande passante	20-20 000 Hz, $\pm 0,3$ dB
Dynamique	> 90 dB
Rapport signal/bruit	> 90 dB (20-20 000 Hz)
Séparation des voies	> 86 dB (20-20 000 Hz) > 90 dB (à 1 000 Hz)
Distorsion harmonique totale (bruit inclus) pour signal de sortie maximal	< 0,005%
Pleurage et scintillement	précision du cristal de quartz
Conversion numérique/analogique	16 bits avec filtrage numérique
Système de correction d'erreur	'Cross Interleave Reed Solomon Code' (CIRC)
Signal de sortie audio	2 $V_{eff}$ , typique

### Cellule optique

Type de laser	laser à semi-conducteur GaAlAs
Longueur d'onde du laser	800 nm

### Format du signal

Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Quantification	16 bits linéaire/voie

### Alimentation

Tension d'alimentation	consultez la plaquette d'identification apposée sur le fond du lecteur
Fréquences du secteur	50 et 60 Hz
Consommation électrique	environ 25 W
Conditions de sécurité	C.E.I.

### Coffret, généralités

Matériau/finition	polystyrène, profilés tréfilés en aluminium
Dimensions du coffret (l x h x p)	420 x 88 x 315 mm
Poids	environ 8,2 kg

### Disque

Diamètre	120 mm
Épaisseur	1,2 mm
Sens de rotation (vu du côté de lecture)	sens inverse des aiguilles d'une montre
Vitesse de lecture	1,2-1,4 m/s
Vitesse de rotation	environ 500 à 200 tr/mn
Durée maximale de lecture	60 minutes en stéréo
Espacement des pistes	1,6 $\mu$ m
Matériau	matériau plastique

### Sauf modifications

Ce lecteur 'Compact Disc' a été fabriqué conformément à la législation concernant l'antiparasitage, selon la Directive de la Communauté du 4 novembre 1976 (76/889/CEE).

Bien que la production de ce lecteur 'Compact Disc' ait reçu le plus grand soin, il est toujours possible que des pannes se manifestent pendant le fonctionnement du lecteur. Evidemment, lors d'un incident, ce n'est pas toujours le lecteur qui est

en cause, mais afin de vous épargner des contacts inutiles avec votre revendeur ou notre organisation de service, nous avons composé un aperçu des pannes possibles du lecteur et de leurs causes. Pour toute panne éventuelle qui ne figurerait pas dans cette liste,

débranchez la fiche secteur de votre appareil, puis appelez votre revendeur. Vous recevrez alors des indications sur la marche à suivre. N'ouvrez surtout pas votre lecteur; vous mettriez ainsi fin à vos droits à la garantie!

## 1. Après la mise sous tension du lecteur, l'afficheur 'PROGRAM' ne s'allume pas.

- Assurez-vous que la touche 'ON OFF' est correctement enfoncée.
- La fiche secteur du lecteur n'est pas correctement enfichée dans la prise murale.
- La prise de courant est défective; raccordez un autre appareil pour vérifier.

## 2. Après avoir appuyé sur la touche 'OPEN/CLOSE' le tiroir à disque ne sort pas.

- Les vis d'immobilisation n'ont pas été retirées.
- Le lecteur n'a pas été mis sous tension.
- La touche 'OPEN/CLOSE' n'a pas été poussée assez loin pour être verrouillée.
- La courroie de transmission du tiroir est cassée. N'essayez pas de la réparer. Si un disque est dans le tiroir, le retirer en ouvrant le tiroir à la main, n'oubliez pas de le refermer après.

## 3. Après avoir appuyé sur la touche 'OPEN/CLOSE' le tiroir à disque ne rentre pas.

- L'alimentation a été coupée. Vérifiez que l'afficheur 'PROGRAM' est allumé.
- La courroie de transmission du tiroir est cassée. N'essayez pas de la réparer. Si un disque est dans le tiroir, le retirer et fermer le tiroir à la main.

## 4. Après avoir appuyé sur la touche 'PLAY' le disque ne se met pas à tourner.

- Le lecteur n'a pas été mis sous tension.
- Le tiroir à disque n'est pas complètement fermé car quelque chose gêne son mouvement; quelque chose peut aussi être coincé entre le tiroir et le coffret. Rouvrez le tiroir en appuyant sur la touche 'OPEN/CLOSE', enlevez le qui gêne le bon fonctionnement et appuyez à nouveau sur la touche 'OPEN/CLOSE' pour refermer le tiroir.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le tiroir à disque.

## 5. Le disque se met à tourner, mais s'arrête au bout de quelques secondes.

- Le disque n'a pas été introduit avec l'étiquette dirigée vers le haut.
- Le disque n'est pas plan. Vérifiez si la panne disparaît lorsqu'on utilise un disque qui paraît plan à l'œil nu.
- Le disque est sale. Vérifiez si le nettoyage du disque ou l'emploi d'un autre disque propre met fin à la panne.

## 6. Le disque tourne, mais il n'y a pas de son.

- La position du sélecteur d'entrée sur le (pré)amplificateur ne correspond pas à l'entrée sur laquelle le lecteur a été branché.
- Le (pré)amplificateur n'a pas été mis sous tension.
- Le (pré)amplificateur ou les enceintes acoustiques (actives) raccordées à l'amplificateur ne fonctionnent pas. Vérifiez ceci à l'aide d'une autre source sonore.

## 7. Le son est faible ou déformé.

- Le lecteur n'a pas été raccordé à l'entrée 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' ou 'TAPE IN' du (pré)amplificateur, mais à l'entrée 'PHONO'.
- Le (pré)amplificateur ou les enceintes acoustiques (actives) raccordées à l'amplificateur ne fonctionnent pas correctement. Vérifiez ceci au moyen d'une autre source sonore.
- Le disque est sale ou fortement rayé. Vérifiez s'il y a amélioration lorsque vous nettoyez le disque ou employez un autre disque propre ou moins rayé.
- La lentille de la tête de lecture peut être sale; après nettoyage à l'aide d'un coton-tige, vérifiez la qualité du son.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le tiroir à disque.

## 8. La programmation par addition ne fonctionne pas correctement.

- Le disque est sale ou fortement rayé. Nettoyez le disque ou contrôlez la programmation avec un autre disque propre ou moins rayé.
- Toutes les 15 positions de mémoire sont déjà occupées et vous avez manqué l'éclair d'avertissement de la diode 'ERROR'. Appuyez à nouveau successivement sur les touches 'SELECT' et 'STORE'.
- Vous avez essayé de mettre en mémoire un chiffre supérieur au nombre de titres figurant sur le disque: consultez la table des matières du disque.

9. Les quatre pannes suivantes peuvent être dûes aux mêmes phénomènes:

### Une impulsion sur la touche 'PLAY' ne déclenche pas la lecture au bout de quelques secondes.

Après démarrage de la lecture, toutes les 15 diodes 'PROGRAM' restent allumées, bien que le disque contient moins de 15 titres.

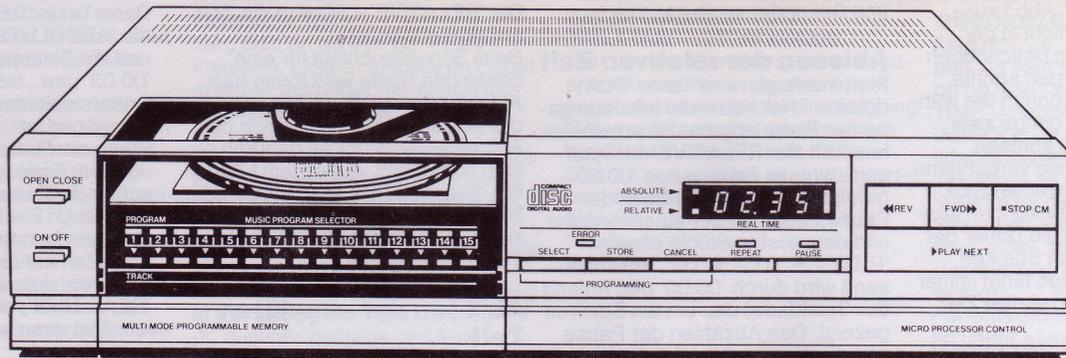
La lecture ne commence pas par le premier titre du disque ou du programme, mais par un titre différent.

La lecture est interrompue avant la fin du disque; la diode 'TRACK' clignote sous le chiffre correspondant au titre reproduit en dernier et les diodes 'PROGRAM' des titres déjà joués clignent également, toutes les autres diodes 'PROGRAM' restent allumées.

- Le disque est sale ou fortement rayé. Vérifiez si le nettoyage du disque ou l'emploi d'un autre disque propre ou moins rayé met fin à la panne.
- Le disque n'est pas plan. Vérifiez si la panne disparaît lorsqu'on utilise un disque qui paraît plan à l'œil nu.
- La lentille de la tête de lecture peut être sale. Après nettoyage à l'aide d'un coton-tige, constatez l'amélioration éventuelle.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le tiroir à disque.

## 10. Le son disparaît, les diodes électroluminescentes s'allument éventuellement dans un ordre erratique, et toutes les fonctions du lecteur sont bloquées.

Ce problème a peu de chance d'arriver pendant toute la durée de vie de votre lecteur et ne peut être causé que par des circonstances exceptionnelles. Bien que cela interrompe la lecture, cela ne provoque aucun dommage. Vous pouvez remédier à cette interruption simplement en arrêtant le fonctionnement du lecteur, et en le rallumant ensuite, après cela il fonctionnera à nouveau normalement.



TIME DISPLAY

Your Compact Disc player is fitted with a time display (see Figure), which is not yet described or illustrated in the operating instructions.

During play, you can read two different times from this display:  
**The relative time:** the elapsed playing time of each track individually, expressed in minutes and seconds. The duration of the pauses between the tracks is also displayed. The display always shows relative time at the beginning of each disc.

The **absolute time:** the total elapsed playing time of the disc, including any pauses between tracks, expressed in minutes and seconds.

**Relative Time Readout**  
 Load the disc and press the PLAY key. After the contents list on the disc has been read, the RELATIVE LED lights, and the time display reads '00.00'; it then times the pause between the index and the first number, e.g. with P .02, P .01, P .00. Immediately afterwards, the timing of the first track begins, at 00.00.

The timing of the pause and the display of elapsed playing time are repeated for each subsequent track, until the disc is finished, or stopped before the end, when the time display and the RELATIVE LED go out.  
 Relative Time readout makes fast search for a particular passage a lot easier for you, because it makes the beginning of a track very easy to find. You can retain a start thus found, by pressing the PAUSE key at the moment that the time display reads P .00 or 00.00.

**Absolute Time Readout**  
 Load the disc, press the PLAY key and wait until the time display lights up and the music starts. Then press the REAL TIME key, whereupon the ABSOLUTE LED lights and the time display reads 00.02, 00.03, and so on until the total playing time of the disc has elapsed.  
 When the disc is finished, or if it is stopped before the end, the time display and the ABSOLUTE LED go out.  
 To switch back from absolute time to relative time during play, press the REAL TIME key again; the RELATIVE LED lights up again.

AFFICHEUR NUMERIQUE

Votre lecteur Compact Disc est muni d'un afficheur (voir figure) qui n'est ni décrit ni illustré dans le mode d'emploi.  
 Pendant l'écoute, deux temps peuvent être affichés:  
**Le temps relatif:** temps écoulé depuis le début de chaque plage prise individuellement, exprimé en minutes et secondes. La durée des pauses entre les plages est aussi affichée. L'afficheur indique toujours le temps relatif au début de chaque disque.  
**Le temps total:** temps total écoulé depuis le début du disque, incluant les pauses entre les plages, exprimé en minutes et secondes.

**Lecture du temps relatif**  
 Chargez le disque et appuyez sur la touche 'PLAY'. Après lecture de la table des matières située au début du disque la diode indiquant l'affichage du temps relatif 'RELATIVE' s'allume et l'afficheur indique '00.00' suivi de p.ex. 'P .02', 'P .01', 'P .00' immédiatement après le chronométrage de la première plage commence à '00.00'. Le chronométrage de la pause et du morceau recommence à chaque plage jusqu'à la fin du disque ou à son arrêt par l'utilisateur, ce qui provoque l'extinction de l'afficheur et de la diode de sélection du temps 'RELATIVE'.

L'affichage du temps relatif rend beaucoup plus facile pour vous la recherche d'un passage particulier car il rend le début exact de celui-ci très facile à repérer. Vous pouvez, à l'aide de la touche 'PAUSE', préparer l'écoute d'un disque au moment précis ou l'afficheur indique 'P .00' ou '00.00' et démarrer l'écoute plus tard.

**Lecture du temps total**  
 Chargez le disque, appuyez sur la touche 'PLAY' et attendez que l'afficheur s'allume et la musique commence. Appuyez sur la touche de sélection de l'afficheur 'REAL

'TIME', la diode indiquant l'affichage du temps total 'ABSOLUTE' s'allume et l'afficheur indique '00.02', '00.03' etc. jusqu'à la fin de la lecture du disque.  
 Quand le disque est terminé, ou s'il est arrêté avant la fin, l'afficheur numérique et la diode 'ABSOLUTE' s'éteignent.  
 Pour commuter l'afficheur de la fonction temps total à la fonction relatif pendant l'écoute, appuyez sur la touche de sélection 'REAL TIME'. La diode indiquant que le temps relatif est affiché 'RELATIVE' s'allumera alors.

Ihr Compact-Disc-Spieler ist mit einer Zeitanzeige (s. Abb.) ausgestattet, die noch nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben oder abgebildet werden konnte. An dieser Anzeige können Sie während des Abspielvorgangs zwei verschiedene Zeiten ablesen: Die **relative Zeit** = die vergangene Spieldauer jedes einzelnen Stückes, in Minuten und Sekunden ausgedrückt. Auch wird die Dauer der Pausen zwischen den Stücken angezeigt. Die Anzeige fängt immer damit an, daß sie die relative Zeit zeigt. Die **absolute Zeit** = die gesamte vergangene Spieldauer der Platte einschließlich der etwaigen Pausen

zwischen den Stücken, in Minuten und Sekunden ausgedrückt.

### Ablezen der relativen Zeit

Platte einlegen und Taste 'PLAY' drücken. Nachdem die Inhaltsangabe der Platte abgetastet worden ist, leuchtet die 'RELATIVE'-LED auf und zeigt die Zeitanzeige '00.00', gefolgt durch das Abzählen der Pause zwischen der Inhaltsangabe und dem ersten Stück, etwa mit 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Anschließend wird durch '00.00' den Anfang der Spieldauer des ersten Stückes gezeigt. Das Abzählen der Pause und die Anzeige der Spieldauer wiederholt sich bei jedem folgenden Stück, bis die Platte zu Ende ist

oder vor dem Ende gestoppt wird. Die 'RELATIVE'-LED und die Zeitanzeige erlöschen.

Beim Schnellschlauf für eine bestimmte Stelle wird Ihnen das Ablezen der relativen Zeit sehr dienlich sein, da sich nämlich der Anfang eines Stückes dadurch einfach finden läßt. Außerdem können Sie diesen Anfang festhalten, indem Sie im Augenblick da die Zeitanzeige 'P.00' oder '00.00' anzeigt, Taste 'PAUSE' drücken.

### Ablezen der absoluten Zeit

Platte einlegen, Taste 'PLAY' drücken und warten bis die Zeitanzeige

aufleuchtet und die Musik anfängt. Dann Taste 'REAL TIME' drücken: die 'ABSOLUTE'-LED leuchtet auf und die Zeitanzeige zeigt '00.02', '00.03' usw., bis die Gesamtspieldauer der Platte vergangen ist.

Wenn die Platte zu Ende ist oder vor dem Ende gestoppt wird, erlöschen die Zeitanzeige und die 'ABSOLUTE'-LED. Um zwischenzeitlich von der absoluten Zeit auf die relative Zeit umzuschalten, drücken Sie erneut Taste 'REAL TIME'; die 'RELATIVE'-LED leuchtet dann wieder auf.

## TIJNDINDICATOR

Uw Compact Disc-speler is voorzien van een tijndicator (zie figuur), die nog niet in de gebruiksaanwijzing kon worden beschreven of afgebeeld.

Op deze indicator kunt u tijdens het afspelen twee verschillende tijden aflezen:

De **relatieve tijd** = de verstreken speelduur van elk nummer afzonderlijk, uitgedrukt in minuten en seconden. Tevens wordt de duur van de pauzes tussen de nummers getoond. De indicator begint altijd met het tonen van de relatieve tijd.

De **absolute tijd** = de totale verstreken speelduur van de plaat inclusief de eventuele pauzes tussen de nummers, uitgedrukt in minuten en seconden.

### Aflezen van de relatieve tijd

Leg de plaat in en druk op de toets 'PLAY'. Nadat de inhoudsopgave op de plaat is afgetast gaat de 'RELATIVE'-LED branden en toont de tijndicator '00.00' gevolgd door het aftellen van de pauze tussen de inhoudsopgave en het eerste nummer, bijvoorbeeld met 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Aansluitend daarop begint met '00.00' het tonen van de

speelduur van het eerste nummer. Het aftellen van de pauze en het tonen van de speelduur herhaalt zich bij elk volgend nummer, totdat de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt, waarop de 'RELATIVE'-LED en de tijndicator doven.

Bij het snel opzoeken van een bepaalde passage zult u veel gemak hebben van het aflezen van de relatieve tijd, omdat met name het begin van een nummer hierdoor eenvoudig is te vinden. U kunt dit begin bovendien vasthouden door op het moment dat de tijndicator 'P.00' of '00.00' aangeeft op de toets 'PAUSE' te drukken.

### Aflezen van de absolute tijd

Leg de plaat in, druk op de toets 'PLAY' en wacht tot de tijndicator oplicht en de muziek begint. Druk dan de toets 'REAL TIME' in, waarop de 'ABSOLUTE'-LED gaat branden en met '00.02', '00.03' enz. het tonen van de totale verstreken speelduur begint.

Als de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt doven de tijndicator en de 'ABSOLUTE'-LED. Om tussentijds over te schakelen van de absolute tijd op de relatieve tijd drukt u opnieuw op de toets 'REAL TIME'; de 'RELATIVE'-LED gaat dan weer branden.

## INDICADOR DE TIEMPO

Su tocadiscos compactos tiene un indicador de tiempo (ver fig.), que no se describió ni veía en las instrucciones de manejo.

En este indicador se ven, durante la reproducción, dos indicaciones horarias diferentes:

El **tiempo relativo**: el transcurrido durante la reproducción de cada pieza musical, expresado en minutos y segundos. También indica la duración de las pausas entre las piezas musicales. El indicador empieza por mostrar siempre el tiempo relativo.

El **tiempo absoluto**: el total transcurrido (expresado en minutos y segundos) desde que empieza la reproducción del disco, incluidas las eventuales pausas entre las piezas musicales.

### Lectura del tiempo relativo

Ponga el disco y pulse la tecla 'PLAY'. Una vez leído el índice del disco se enciende el LED 'RELATIVE' y en el indicador de tiempo se verá '00.00'. Después el indicador empezará a contar a partir de la pausa entre el índice y la primera pieza, por ejemplo 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. A partir de ese momento empieza también a verse

la duración de la primera pieza musical. El conteo de la pausa y la indicación del tiempo de reproducción se repiten para cada pieza musical hasta haber escuchado todo el disco o hasta que se interrumpa la reproducción, en cuyo caso se apagan el indicador de tiempo y el LED 'RELATIVE'.

La indicación del tiempo relativo le será de gran utilidad en la búsqueda rápida de determinados pasajes, ya que le ayudará a encontrar principalmente el principio de una pieza musical. Este principio puede también retenerse pulsando la tecla 'PAUSE' cuando en el indicador de tiempo se vea 'P.00' ó '00.00'.

### Lectura del tiempo absoluto

Coloque el disco y pulse la tecla 'PLAY'; espere a que se encienda el indicador de tiempo y empieza la música. Pulse entonces la tecla 'REAL TIME'; el LED 'ABSOLUTE' se enciende y en el indicador de tiempo se verá '00.02', '00.03', etc., hasta oír todo el disco.

Al terminar o al interrumpir su reproducción se apagan el indicador de tiempo y el LED 'ABSOLUTE'. Para pasar del tiempo absoluto al relativo pulse de nuevo la tecla 'REAL TIME'; el LED 'RELATIVE' se enciende de nuevo.

## DISPLAY DEL TEMPO

Questo lettore Compact Disc è dotato di un display del tempo (vedere figura), che non è descritto o illustrato nelle istruzioni per l'uso. Durante la riproduzione, il display può indicare due diversi tempi:

Il **tempo relativo**, cioè il tempo trascorso di ciascun brano individualmente, espresso in minuti e secondi. Viene indicata anche la durata delle pause tra i brani. Il display indica sempre relativo all'inizio di ogni disco.

Il **tempo assoluto**, cioè il tempo totale trascorso dall'inizio del disco, incluse le pause tra un brano e l'altro, espresso in minuti e secondi.

### Lettura del tempo relativo

Inserite il disco e premete il tasto 'PLAY'. Dopo che il laser ha letto la lista dei brani, il LED 'RELATIVE' si illumina ed il display indica '00.00', seguito da ad. es. 'P.02', 'P.01', 'P.00' per indicare il tempo della pausa esistente tra l'indice ed il primo brano. Subito dopo inizia il conteggio del primo brano, partendo da '00.00'. Il conteggio delle pause e l'indicazione del tempo trascorso, si ripetono per ogni brano successivo, fino a che il disco non termina, o non viene arrestato prima del termine. In tal caso il display ed il LED 'RELATIVE' si spengono.

L'indicazione del tempo relativo facilita enormemente la ricerca di un determinato passaggio di un brano, poiché rende l'inizio di un brano identificabile con la massima precisione. Potete infatti bloccare l'inizio preciso di un brano, premendo il tasto 'PAUSE' nel momento in cui il display indica 'P.00' o '00.00'.

### Lettura del tempo assoluto

Inserite il disco, premete il tasto 'PLAY' ed attendete fino a che il display non si illumina. Premendo il tasto 'REAL TIME', il LED 'ABSOLUTE' si illumina ed il display indica '00.02', '00.03', e così via fino a che il disco non termina.

A fine riproduzione, o se il disco viene arrestato prima del termine, il display ed il LED 'ABSOLUTE' si spengono.

Per commutare il display dall'indicazione del tempo assoluto a quello relativo, durante la riproduzione, premete nuovamente il tasto 'REAL TIME'. Così facendo il LED 'RELATIVE' si illumina nuovamente.

Din Compact Disc-afspiller er udstyret med et tidsdisplay (se figur), som endnu ikke er beskrevet eller illustreret i betjeningsvejledningen. Under afspilning kan to forskellige tidsangivelser aflæses på displayet: Den **relative tid**: den forbrugte tid pr nummer, udtrykt i minutter og sekunder. Pausernes varighed mellem numrene udlæses også. Displayet viser altid den relative tid ved begyndelsen af hver ny disc. Den **absolutte tid**: den totale afspilletid på disc'en, inklusiv pauser mellem numrene udtrykt i minutter og sekunder.

### Udlæsning af den relative tid

Ilæg disc'en og tryk på 'PLAY'-knappen. Efter at afspilleren i løbet af et par sekunder har aflæst indholdslisten af disc'en, vil 'RELATIVE'-LED'en lyse og tidsdisplayet udlæse '00.00', efterfulgt af nedtællingen af pausen mellem indholdslisten og det første nummer, f.eks. 'P .02', 'P .01', 'P .00'. Umiddelbart derefter begynder tidsvisningen for det første nummer med angivelsen '00.00'. Nedtælling af pausen og visning af forbrugt tid pr nummer gentage ved hver fortløbende nummer, indtil disc'en er

færdigspillet eller afbrudt undervejs, hvorpå tidsdisplay og 'RELATIVE'-LED'en slukker. Den relative tidsvisning letter søgeprocessen efter en bestemt passage på et nummer, fordi opsøgning til begyndelsen af et nummer blive langt mere ukompliceret. Du kan bibeholde det netop opsøgte startpunkt ved at nedtrykke 'PAUSE'-knappen det øjeblik at tidsdisplayet viser 'P .00' eller '00.00'.

### Udlæsning af den absolutte tid

Ilæg disc'en, tryk på 'PLAY'-knappen, og vent indtil tidsdisplayet lyser op og lyden starter. Tryk på 'REAL TIME'-knappen, hvorved 'ABSOLUTE'-LED'en vil lyse op og tidsdisplayet vil udlæse '00.02', '00.03' og så videre indtil den totale spilletid på disc'en er forbrugt. Ved udløb eller ved aktivering af stop under afspilning vil tidsdisplayet og 'ABSOLUTE'-LED'en slukke. For omskiftning fra absolut til relativ tid under afspilning, trykkes atter på 'REAL TIME'-knappen og 'RELATIVE'-LED'en lyser igen.

## TIDSINDIKATOR

Deres Compact Disc spiller er udstyret med et tidsindikator (se figur), som ennå ikke er beskrevet eller illustreret i brugsanvisningen. Under afspilning kan to forskellige tider læses ud fra indikatoren: **Relativ-tid**: den gennemløpende spilletiden for det enkelte melodistykke (spor), er vist i minutter og sekunder. Pausetiden mellem melodistykkene (sporene) blir også vist. Indikatoren viser altid relativ-tiden i begyndelsen for hver plate. **Absolutt-tid**: den totale gennemløpende spilletiden for platen, inkludert pausene mellem melodistykkene vises i minutter og sekunder.

### Avlesning af relativ-tid

Legg i platen og trykk på 'PLAY'-knappen. Efter at indholdsfortegnelsen på platen er avlest lyser 'RELATIVE'-LED opp, og tidsindikatoren vil vise '00.00', efterfulgt av tidtagningen av pausen mellom innholdsfortegnelsen og det første sporet, f.eks. 'P .02', 'P .01', 'P .00'. Umiddelbart etterpå starter tidtagningen av det første sporet, på '00.00'. Tidtagningen av pausene og visningen av avspilt tid blir gjentatt for hvert enkelt spor, inntil platen er ferdigspilt, eller blir stoppet, slik at tidsindikatoren og 'RELATIVE'-LED slukner.

Relativ tidsavlesning gjør det lettere å hurtig-søke etter en spesiell sekvens i det man ved begynnelsen av sekvensen kan trykke inn 'PAUSE'-knappen slik at tidsindikatoren viser 'P .00' eller '00.00'.

### Avlesning av absolutt-tid

Legg i platen, trykk på 'PLAY'-knappen og vent til tidsindikatoren lyser opp og lyden starter. Trykk ned 'REAL TIME'-knappen, 'ABSOLUTE'-LED vil lyse opp og tidsindikatoren vil vise '00.02', '00.03' o.s.v. inntil platens totale spilletid er gjennomløpet. Når platen er ferdigspilt, eller hvis den stoppes tidligere vil tidsindikatoren og 'ABSOLUTE'-LED slukke. Under avspilning kan man skifte over fra absolutt-tid til relativ-tid ved å trykke inn 'REAL TIME'-knappen, 'RELATIVE'-LED vil da lyse opp igjen.

## DISPLAY

Din Compact Disc-spelare är försedd med en display (se fig.) som inte återfinns i brugsanvisningen. Du kan under spelning läsa av två olika tider från displayen: **Relativ speltid**: förfluten speltid för varje stycke, uttryckt i minuter och sekunder. Även tider för pauserna mellan styckena visas. Displayen visar alltid relativ speltid från början av skivan. **Absolut speltid**: totalt förfluten speltid för den aktuella skivan, inklusiva pauser mellan de olika styckena, uttryckt i minuter och sekunder.

### Visning av relativ speltid

Lägg på en skiva och tryck på 'PLAY'-tangenten. Så fort spelaren läst av innehållsförteckningen på skivan börjar 'RELATIVE'-indikatorn lysa och displayen visar '00.00' följt av t.ex. 'P .02', 'P .01', 'P .00' för pausen mellan innehållsförteckningen och första stycket. Omedelbart därefter räknar displayen det första stycket och börjar med '00.00'. Den här räkningen repeteras sedan för varje följande stycke tills skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, varvid displayen och 'RELATIVE'-indikatorn slöcknar.

Visningen av relativ tid gör det lättare att hitta ett visst parti eftersom du enkelt snabb söker fram till styckets början och kan hålla kvar starten genom att trycka ned 'PAUSE'-tangenten då displayen visar 'P .00' eller '00.00'.

### Visning av absolut speltid

Lägg på en skivan, tryck på 'PLAY'-tangenten och vänta tills displayen börjar lysa och spelningen sätter igång. Tryck på 'REAL TIME'-tangenten varvid 'ABSOLUTE'-indikatorn tänds och displayen visar '00.02', '00.03' och så vidare tills skivans totala speltid har förflutit. När skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, slöcknar displayen och 'ABSOLUTE'-indikatorn. Med en tryckning på 'REAL TIME'-tangenten kan du under spelningen gå tillbaka från visning av absolut tid till relativ tid, varvid 'RELATIVE'-indikatorn åter tänds.

## AJANNÄYTTÖ

Tässä Compact Disc -soittimessa on ajannäyttö (kuva), jonka toimintaa ei ole selostettu käyttöohjeissa.

Soiton aikana näytöstä voidaan lukea kaksi eri aikaa: **Suhteellinen aika**: kunkin yksittäisen kappaleen soitettu aika minuutteina ja sekunteina. Myös kappaleiden väliset tauot näkyvät. Kunkin levyän alussa näyttö näyttää aina suhteellisen ajan riippumatta edelliselle levyille valitusta näytöstä. **Absoluuttinen aika**: levyistä soitettu kokonaisaika minuutteina ja sekunteina mukaan luettuna kappaleiden väliset tauot.

### Suhteellinen aika

Aseta levy paikalleen ja paina PLAY-kytkintä. Kun levyän hake-misto on luettu, syttyy RELATIVE-ledi ja ajannäyttöön syttyy 00.00. Jolloin ajannäyttö alkaa mitata hakemiston ja ensimmäisen kappaleen välistä taukoa, esim. P .02, P .01, P .00. Heti tämän jälkeen ensimmäinen kappale alkaa 00.00:sta. Kunkin tauon pituus ja kunkin kappaleen kulunut aika näkyvät vuorotellen, kunnes levy loppuu tai soitto pysäytetään ennen loppua, jolloin ajannäyttö ja RELATIVE-ledi sammuvat.

Suhteellisesta ajasta on apua kappaleen tietyn kohdan löytämisessä, sillä sen avulla kappaleen alku on helppo löytää. Kappaleen alku on kohdalla silloin, kun painat PAUSE-kytkintä juuri samalla hetkellä, kun näytössä on P .00 tai 00.00.

### Absoluuttinen aika

Aseta levy paikalleen, paina PLAY-kytkintä ja odota kunnes ajannäyttö syttyy. Paina kytintä REAL TIME, jolloin ABSOLUTE-ledi syttyy ja ajannäyttö syttyy 00.02, 00.03 jne., kunnes levyän koko soittoaika on kulunut. Kun levy on soinnut loppuun tai jos soitto pysäytetään ennen loppua, sammuvat ajannäyttö ja ABSOLUTE-ledi. Absoluuttinen aika muutetaan takaisin suhteelliseksi ajaksi painamalla uudelleen kytintä REAL TIME, jolloin RELATIVE-ledi syttyy uudelleen.